



Šesti hrvatski FESTIVAL PEKMEZA, DŽEMA I MARMELADE

U Dubrovniku, 05. - 07. listopada 2012.
Trg Luža ispred crkve Svetog Vlaha



Pokrovitelj: **Ministarstvo poljoprivrede RH**

Medijski pokrovitelji:
Hrvatski radio – Radio postaja Dubrovnik
Dubrovački list
Dubrovački vjesnik
Slobodna Dalmacija
Vrt – prilog Večernjeg lista
Živi selo

DONATORI:

Dubrovačko – neretvanska županija,
Grad Dubrovnik,
Nacionalna zaklada za razvoj civilnog društva,
Libertas Foundation – San Pedro, California,
Turistička zajednica Grada Dubrovnika,
NVO Cospe – Firenze, Italija, Regija Marche, Italija,
Ministarstvo vanjskih poslova Republike Italije



DEŠA – Dubrovnik
Frana Supila 8,
20000 Dubrovnik
tel: 020/420-145
e-mail: desa@du.t-com.hr
web: www.desa-dubrovnik.hr



Hrvatska gospodarska komora
Županijska komora Dubrovnik
Pera Čingrije 6, 20000 Dubrovnik
tel: 020 312 099
e-mail: hgkdu@hgk.hr
web: www.hgk.hr



DUBROVAČKA NARANČA
Frana Supila 8,
20000 Dubrovnik
tel: 020 311 625
e-mail: dunaranca@gmail.com



ŠESTI HRVATSKI FESTIVAL PEKMEZA, DŽEMA I MARMELADE U DUBROVNIKU

05. - 07. listopada 2012.

Trg Luža ispred crkve Svetog Vlaha

Šesti put za redom ovaj „slatki“ Festival se održava u Dubrovniku i polako prerasta u tradicionalnu manifestaciju ovog Grada. Cilj Festivala je predstavljanje kvalitetnih proizvoda malih proizvođača iz cijele Hrvatske, što je s velikim uspjehom postignuto već u pet prethodnih manifestacija.

Ovu manifestaciju DEŠA - Dubrovnik organizira s udrugom „Dubrovačka naranča“, u suradnji s HGK Županijskom komorom Dubrovnik, uz financijsku potporu Ministarstva poljoprivrede, Dubrovačko-neretvanske županije, Grada Dubrovnika, TZ Dubrovnik i HOK - obrtničke komore Dubrovačko - neretvanske županije.

Ova kulturna manifestacija doprinosi afirmiranju tradicije, običaja i tradicijskih proizvoda koji na taj način postaju gastro suveniri.

Festival u isto vrijeme obogaćuje i turističku ponudu našega Grada, te su svi građani i gosti Dubrovnika dobrodošli i imat će priliku na jednom mjestu kušati i kupiti izvorne i slasne delicije iz cijele Hrvatske.

Na Festivalu ćemo također predstaviti i bogatstvo naše kulturne baštine jer će svi izlagači biti odjeveni u tradicijsko ruho kraja iz kojeg dolaze.

Jany Hansal

Predsjednica organizacijskog odbora

PROGRAM

PRVI DAN – PETAK, 05. LISTOPAD 2012.

10:00 početak rada Ocjenjivačke komisije (PTF Osijek, PBTf Zagreb) – prostorije DEŠE - Dubrovnik

DRUGI DAN – SUBOTA, 06. LISTOPADA 2012.

(Trg Luža) ispred crkve SV Vlaha

10:00 Svečano otvaranje

Festival će otvoriti predstavnik pokrovitelja manifestacije – Ministarstva poljoprivrede
Kratki pozdravi dužnosnika (Grad Dubrovnik, Dubrovačko - neretvanska županija)

KULTURNO UMJETNIČKI PROGRAM

Ženska klapa „Fortuna“
KUD „Sveti Juraj“ - Osojnik

11:00 Izložba i prodaja proizvoda na štandovima

15:00 Gusti s palačinkama

17:00 Završetak drugog radnog dana Festivala

20:00 Svečana večera

Dodjela medalja, zahvalnica i priznanja

TREĆI DAN - NEDJELJA, 07. LISTOPADA 2012.

10:00 Kulturno - umjetnički program

Nagradna igra

Izložba dječjih radova na temu: Voće, pekmez, džem, marmelada (Eko-Omblici i OŠ M. Getaldić)

Kvizi – nagradna igra

Gusti s palačinkama

Izložba i prodaja na štandovima

10:00 - 12:00 Prostorije udruge DEŠA – Dubrovnik –
Radionica tradicijske izrade džema

15:00 Zatvaranje festivala



6TH CROATIAN FESTIVAL OF JAMS AND MARMALADES

October 5th – 7th 2012

Luža square – in front of the st. Blaise's church

For the sixth time in a row, this “sweet” Festival has been organized in Dubrovnik and slowly turns into a traditional event in this city. The aim of the festival is to present quality products of small producers from the entire Croatia, that has already been successfully achieved during the previous five events.

DEŠA - Dubrovnik organizes this event with the association “Dubrovnik orange”, and in cooperation with the Croatian Chamber of Economy – County chamber Dubrovnik, with financial support from the Ministry of Agriculture, Dubrovnik-Neretva County, the City of Dubrovnik, Dubrovnik Tourist Board and Croatian Chamber of crafts for Dubrovnik-Neretva County.

This festival contributes to the affirmation of tradition, customs and traditional products which thus become culinary souvenirs. Festival at the same time enriches the tourist offer in Dubrovnik, and all the citizens and guests of Dubrovnik are welcome, and they will have an opportunity to taste and buy autochthonous and delicious delicacies from all over the Croatia at one place. At the Festival we will also present the richness of our cultural heritage since all exhibitors will be dressed in traditional costumes from their regions.

Jany Hansal

President of the Organizational Board

PROGRAMME

DAY 1ST - FRIDAY, OCTOBER 5TH

10:00 beginning of the work of the awarding committee
- DESA's premises, Lazareti

DAY 2ND - SATURDAY, OCTOBER 6TH

11:00 Formal opening

The Festival will be opened by the representative of the general sponsor of the manifestation – the Ministry of Agriculture
Officials speeches

CULTURAL PROGRAMME

Female vocal group “Fortuna”
Cultural club „Sveti Juraj“ - Osojnik

11:00 Presentation and sale at the stalls

15:00 Tasting products - Pancakes - - jams and marmalades

17:00 Closure of the second day

20:00 Festive supper

Awarding of prizes, letters of thanks and awards

DAY 3RD - SUNDAY, OCTOBER 7TH

10:00 Cultural programme

Prize game - quiz

Exhibition of children’s drawings on the topics: fruit, jams and marmalades (Eko-Omblici and primary school Marin Getaldić)

Tasting products – Pancakes, jams and marmalades

Presentation and sale at the stalls

10:00 - 12:00 DEŠA’s premises –

Workshop on traditional making of jam

15:00 Closure of the Festival



SESTO FESTIVAL CROATO DELLE MARMELLATE E CONFETTURE A DUBROVNIK

Dal 5. al 7. Ottobre 2012.

Piazza davanti alla chiesa San Biagio

Per la sesta volta questa “Festa dolce” si svolge in Dubrovnik, ed è stata trasformata in una manifestazione tradizionale della nostra Città. L’obiettivo del Festival è di introdurre prodotti di qualità da piccoli produttori nelle zone rurali di tutta la Croazia, che è già raggiunto negli ultimi cinque manifestazioni con grande successo.

Organizzato congiuntamente dalle associazioni DEŠA – Dubrovnik e „Dubrovačka naranča“ con la collaborazione della Camera croata dell’Economia – Camera regionale di Dubrovnik e con il grande sostegno del Ministero dell’Agricoltura, della Contea di Dubrovnik Neretva, la Città di Dubrovnik, del Centro turistico della Città di Dubrovnik e della Camera di Commercio Croata – Camera Commerciale della Contea di Dubrovnik Neretva.

La nostra Festa ha un aspetto culturale e contribuisce all’affermazione delle tradizioni, usanze e prodotti tradizionali diventano così souvenir gastronomici.

Il Festival, allo stesso tempo, arricchendo l’offerta turistica della Città di Dubrovnik, invita cittadini e ospiti a partecipare, con la possibilità di provare ed acquistare le autentici e dolci delizie provenienti da diverse regioni della Croazia in un unico posto.

Attraverso questo programma, presenteremo anche la ricchezza del nostro patrimonio culturale, perché tutti gli espositori saranno vestiti in costumi da cui provengono.

Jany Hansal

Presidente del Comitato Organizzatore

PROGRAMMA

PRIMO GIORNO - VENERDÌ, 5. OTTOBRE 2012.

10:00 Inizio del lavoro del Comitato di selezione (PTF Osijek, PBTF Zagreb) – spazio di DEŠA - Dubrovnik

SECONDA GIORNATA – SABATO, 6. OTTOBRE 2012.

Piazza davanti alla chiesa San Biagio

10:00 Cerimonia di Apertura

Aprirà il festival il rappresentante dello sponsor della manifestazione - il Ministero dell’Agricoltura
Brevi saluti dei funzionari (Città di Dubrovnik, Contea Ragusea Neretvana)

PROGRAMMA CULTURALE - ARTISTICO

Coro femminile “Fortuna”

KUD „Sveti Juraj“ - Osojnik

11:00 Mostra e vendita dei prodotti presso i banchi

15:00 Degustazione delle frittelle

17:00 Fine della seconda giornata del Festival

20:00 Cena di Gala

Ringraziamenti e conferimento del riconoscimento

TERZA GIORNATA – DOMENICA, 7. OTTOBRE 2012.

10:00 Programma artistico culturale

Gioco a premio

Mostra dei lavori dei bambini sul tema: frutta, marmellate, confetture, marmellate (Eco-Omblici e la scuola elementare Marin Getaldić)

Quiz - gioco a premio

Degustazione frittelle

Esposizione e vendita presso i banchi

10:00 - 12:00 Workshop di produzione tradizionale della marmellata - spazio di DEŠA – Dubrovnik

15:00 Chiusura del festival

